

+390412791374

**REGIONE DEL VENETO**

giunta regionale

SVIA
SIAM

Data 25 GIU 2013 Protocollo N° 271196 Class: E.900.02.16 Prat. Fasc. Allegati N°

Oggetto: esportazione prodotti alimentari di origine vegetale in Vietnam

TELEFAXAi Signori Responsabili dei Servizi Igiene
Alimenti e Nutrizione delle Az. ULSS del
VenetoE p.c. Ai Signori Responsabili dei Servizi Veterinari
delle Az. U.L.S.S. del VenetoAl Ministero della Salute:
Dipartimento della sanità pubblica
veterinaria, della sicurezza alimentare e
degli organi collegiali per la tutela della
saluteDirezione generale per l'igiene e la sicurezza
degli alimenti e della nutrizione:Ufficio: IX ex DGSANLORO SEDI

Si trasmette, per il seguito di competenza, nota del Ministero della Salute prot. n. 25900-P del 17/06/2013 in merito all'esportazione di prodotti alimentari di origine vegetale in Vietnam.

In particolare le autorità di Hanoi ribadiscono che la sostanza CAPTAN è consentita in Italia e negli altri Paesi delle Comunità Europea mentre è vietata in Vietnam pertanto, come riportato nella nota ministeriale, si chiede alle SS.LL. di informare gli operatori del settore alimentare del divieto di utilizzo di tale sostanza e della necessità che i prodotti destinati all'esportazione provengano da attività di coltivazioni nelle quali non sia stato fatto uso di detto fitofarmaco.

Si coglie l'occasione per inviare nuovamente la nota NAFIQAD del 16 febbraio 2012 contenente l'elenco delle sostanze attive proibite dalla legislazione vietnamita ad uso agroalimentare.

Sul nuovo portale del Ministero della Salute alla pagina:

http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?lingua=italiano&id=1155&area=sicurezzaAlimentare&menu=esportazione

UNITÀ DI PROGETTO VETERINARIA

Dorsoduro, 3493 - 30123 Venezia Tel. 041/2791457-1304-1340 - Fax 041/2791330-1374

+390412791374

**REGIONE DEL VENETO**

giunta regionale

sono a disposizione tutte le informazioni e la modulistica relative alla procedura di iscrizione nelle liste degli stabilimenti abilitati all'esportazione in Vietnam di carne suina fresca e di prodotti alimentari di origine vegetale.

All'Az. ULSS 4, nel cui ambito ha sede una delle ditte citate, come da accordi telefonici Intercorsi, si chiede di fornire quanto richiesto dal Ministero della Salute

Distinti saluti.

IL DIRIGENTE REGIONALE

Dott. Giorgio Cester

Servizio Sanità Animale e Igiene Alimentare
P.O. Igiene Alimenti di Origine Animale
E-mail: alimenti@regione.veneto.it

Dirigente:
Titolare: Dott.ssa Fiorenza Anfuso
Sito Web: www.regione.veneto.it

Telefono: 041.2791306
Telefono: 041.2791625
Telefax 041 2791330/1374

UNITÀ DI PROGETTO VETERINARIA

Dorsoduro, 3493 - 30123 Venezia Tel. 041/2791457-1304-1340 - Fax 041/2791330-1374

+390412791374

0025900-17/06/2013-DGISAN-DGISAN-P



Ministero della Salute

**DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA
ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE**
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE

UFFICIO IX ex DG SAN

Ambasciata d'Italia a Hanoi

c.a. Damiano Francovich

Primo Segretario

Fax 00 84 4 38267 602

e, p.c.

Assessorati alla Sanità Regioni

e Province Autonome

Servizi SIAN

Associazioni di categoria

LORO SEDI

Ministero della Salute

DGISAN

0025900-P-17/06/2013

I.2.a.c.2



REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Cute. n. 1294489	
Data esclusa.	2 1 GIU. 2013
Prat. N.	266219
Indice di classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

OGGETTO: esportazione di prodotti alimentari di origine vegetale in Vietnam.

Si fa riferimento alla nota n. 908/QLCL-CL2 del 5 giugno 2013, trasmessa allo scrivente da codesta Ambasciata il 10 giugno 2013, con la quale il NAFIQAD ha segnalato la necessità di completare le informazioni del piano di monitoraggio rispetto ai seguenti aspetti:

1. divieto dell'utilizzo in Vietnam della sostanza fitosanitaria denominata CAPTAN;
2. necessità di documentare le attività di controllo svolte nel 2012.

Al riguardo, si rappresenta che l'uso della sostanza CAPTAN è consentito in Italia e negli altri Paesi della Comunità Europea; questo Ministero provvederà ad informare le strutture sanitarie del territorio nazionale e le Associazioni di categoria affinché gli operatori alimentari vengano informati del divieto di tale sostanza in Vietnam e della necessità che i prodotti destinati all'esportazione verso il Vietnam provengano da attività di coltivazioni nelle quali non sia stato fatto uso di detto fitofarmaco.

Si precisa che nel 2012 le ditte italiane ALIS SRL e CAFFE' CARRARO SPA attualmente inserite nelle liste di esportazione verso il Vietnam hanno attuato attività di autocontrollo e sono state sottoposte a controlli ufficiali, in conformità a quanto stabilito dal

+390412791374

Reg. CE 882/204. L'iscrizione nella lista Vietnam è avvenuta nel 2013 a seguito di verifica ispettiva effettuata negli stabilimenti della quale si allega il relativo verbale di sopralluogo e di accertamento dei requisiti igienico-sanitari. Detti stabilimenti attuano procedure di autocontrollo che prevedono l'attuazione di procedure GMP e HACCP.

Entro dicembre 2013 lo scrivente Ministero procederà ad eseguire un Audit in ciascuno dei 2 stabilimenti iscritti in lista e provvederà all'inoltro dei rapporti di Audit al NAFTAQAD per il tramite di codesta Ambasciata.

Per quanto sopra esposto, si chiede alle Regioni, che leggono per conoscenza, di dare la massima informazione ai Servizi SIAN delle AA.SS.LL. ed agli operatori di settore per la puntuale osservanza dell'esclusione del fitofarmaco CAPTAN dai trattamenti effettuati sui prodotti alimentari di origine vegetale destinati all'esportazione in Vietnam.

Alle Regioni Veneto ed Emilia Romagna si chiede, inoltre, di voler fornire la documentazione relativa ai rapporti di controllo effettuati negli stabilimenti ALIS SRL e CAFFE' CARRARO SPA nell'arco del 2012 e nel primo semestre 2013, alle relative contestazioni di non conformità ed alla gestione delle azioni correttive in caso di contestazioni di non conformità.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Silvia Borzello)

RC

+390412791374

Fax ricevuto :

Giù 10 2013 8:41

Dispositivo fax : HP LASERJET ARCHIVIO

Pag.

FROM : NAFIQAD

FAX NO. : 044591804

Jun. 10 2013 09:30AM P1



NAFIQAD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF VIETNAM
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Add.: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
 Tel. 84.4.37712574 - Fax: 84.04.38317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

Ref. No. 908/QLCL-CL2

Hanoi, 05 June 2013

To: The Embassy of Italy in Vietnam

The National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD), Vietnam Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) presents its compliments to the Embassy of Italy in Vietnam and has honour to reply to the Embassy's letter No. 0710 of 21 May 2013, followed by the letter No.751/QLCL-CL2 of 15 May 2013, NAFIQAD had informed as below:

1. For the list of pesticides, plant growth regulators, preservatives used in production, storage and trade of foodstuffs of plant origin:

At present, Captan is prohibited in use in Vietnam, however it is still allowed to used in Italy on foodstuffs of plant origin. Therefore, the competent authority of Italy is kindly requested to supplement information on appropriate control measures to ensure that Captan, a ban substance in Vietnam, would not be used in Italy production of plant origin foodstuff for export to Vietnam. Also, this issue was mentioned in the NAFIQAD letter No.207/QLCL-CL2 of 16th Feb 2012 to Italian Embassy in Vietnam.

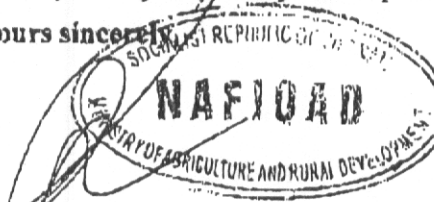
2. For annually-updated Food safety monitoring program of Italy for foodstuffs of plant origin during production, domestic circulation and export:

The competent authority of Italia is kindly requested to supplement information in English on results of food safety monitoring program of Italy for foodstuffs of plant origin during production, domestic circulation and export in recent years (or at least 2012). Also, this issue was mentioned in the NAFIQAD letter No.207/QLCL-CL2 of 16th Feb 2012 to Italian Embassy in Vietnam.

To facilitate trade between two sides, upon the Leaders of MARD's approval, NAFIQAD temporarily approves Italy in the list of countries for export foodstuffs of plant origin to Vietnam until 31 December 2013 and kindly requests the competent authority of Italy to supplement all the above information for further consideration and official approval. The list is available at: <http://www.nafiqad.gov.vn/nhap-khau> (in Vietnamese) and <http://www.nafiqad.gov.vn/a-news-events/lists-of-foreign-establishments-approved-for-export-to-vietnam/> (in English). Italy will be put out of the above list if there has no information provided to NAFIQAD during the period of temporarily approval time.

Thank you very much for your cooperation

Yours sincerely,



Nguyen Nhu Tiep
 Director General of NAFIQAD
 C/c: PPD&ICD

AMBASCIATA D' ITALIA
 HANOI

10 JUN 2013

ARRIVO

N

POSIZ

+390412791374

0018831-30/05/2012-DGISAN-DGISAN-P

ANESUS

ALLENDEI VASS DEL VOMER
DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE
S.I.A.N.



LORO SEDE

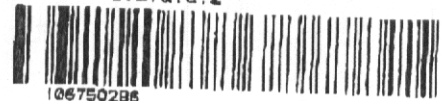
Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
Ufficio IX-EX DGSAN

Assessorati Regionali alla Sanità
e Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'agricoltura della Provincia autonoma di Bolzano
Servizi SIAN
LORO SEDI

Ministero della Salute
DGSAN

0018831-P-30/05/2012
I.2.a.c.2



e p.c.
Associazioni di categoria
LORO SEDI

Oggetto: esportazione di prodotti alimentari di origine vegetale in Vietnam.

Si comunica che l'Ambasciata di Hanoi in data 21 maggio 2012, ha trasmesso l'unita nota NAFIQAD del 16 febbraio 2012 ed il relativo allegato, nel quale vengono segnalate 29 sostanze attive proibite dalla legislazione vietnamita nell'uso agroalimentare.

Al riguardo, si chiede a codesti Assessorati di voler informare di quanto sopra gli operatori del settore affinché le ditte italiane interessate ad esportare in Vietnam prodotti alimentari di origine vegetale assicurino che i propri prodotti non contengano residui delle sostanze segnalate dalle Autorità vietnamite.

Tali aziende, prima della spedizione di qualsiasi partita in Vietnam dovranno acquisire, tramite i propri fornitori, tutte le informazioni relative ai trattamenti effettuati sulle materie prime e sottoporle al competente servizio SIAN della ASL e allo scrivente.

Si invitano gli Assessorati in indirizzo a voler dare la massima informazione della presente nota alle AA.SS.LL. e agli operatori del settore.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Silvio Borzello)

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 4 GIU. 2012
Numero	257352
Indirizzo	
E. 300.02.16	

RC

4

+390412791374

FROM : NAFIQAD

FAX NO. : 044591804

May. 14 2012 03:10PM P1



NAFIQAD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF VIETNAM
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Add.: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
Tel. 84.4.44591800 - Fax: 84.4.38317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

Ref. No. 207 /QLCL-CL2

Hanoi, 16 February 2012

Embassy of Italy
Hanoi

In response to the Embassy's Note Verbale P/VIET/7B/00132 of 30 January 2012, following the official letter No. 2429/QLCL-CL2 of 19 December 2011, the National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD) would like to communicate as follows:

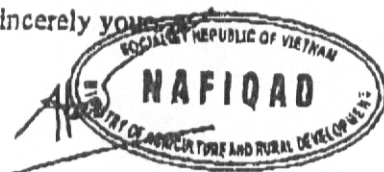
1. List of pesticides, plant growth regulators, preservatives used in production and preservation of foodstuffs of plant origin:

According to Vietnamese regulation in force, there are 29 active substances (enclosed) prohibited from use in agrifood. Italian Competent Authorities are kindly requested to specify control measures to ensure these banned substances not to be used in production of foodstuff of plant origin intended for export to Vietnam.

2. Italian annually updated Food Safety Monitoring Program for foodstuff of plant origin for domestic consumption and export:

The result of the above Program (in 2010 or 2011) should be also submitted in English.

Sincerely yours,



Phung Huu Hao

Deputy Director General of NAFIQAD

C/c: ICD & DPP

+390412791374

DANH MỤC THUỐC BẢO VỆ THỰC VẬT CẢM SỬ DỤNG TẠI VIỆT NAM

(Ban hành kèm theo Thông tư số 36 /2011/TT-BNNPTNT ngày 20 tháng 5 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn).

TT	MÃ HS	TÊN CHUNG (COMMON NAMES) - TÊN THƯƠNG PHẨM (TRADE NAMES)
Thuốc trừ sâu, thuốc bảo quản lâm sản.		
1	2903.59.00 3808	Aldrin (Aldrex, Aldrine ...)
2	2903.51.00 3808	BHC, Lindane (Beta - BHC, Gamma - HCH, Gamatex 15 EC, 20 EC, Lindafor, Carbadan 4/4 G, Sevidol 4/4 G ...)
3	25 26 28 29 3206.30 3808 3824	Cadmium compound (Cd)
4	2903.59.00 3808 3824.90	Chlordane (Chlorotox, Octachlor, Pentichlor ...)
5	2903.62.00 2909.30.00 2935.00.00 3204.17 3204.20.00 3405.20.00 3808	DDT (Neocid, Pentachlorin, Chlorophenothane...)
6	2910.90.00 3808	Dieldrin (Dieldrex, Dieldrine, Octalox ...)
7	2920.90.90 3808	Endosulfan (Cyclodan 35EC, Endosol 35EC, Tigiodan 35ND, Thasodan 35EC, Thiodol 35ND...)
8	2910.90.00 3808	Endrin (Hexadrin...)
9	2903.59.00 3808	Heptachlor (Driorex, Heptamul, Heptox...)

+390412791374

10	3808 3824.90	Isobenzen	
11	3808 3824.90	Isodrin	
12	25 26 28 29 3201.90 3204.17 3206.49 3806.20 3808 3824	Lead compound (Pb)	
13	2930.90.00 3808	Methamidophos: (Dynamite 50 SC, Filitox 70 SC, Master 50 EC, 70 SC, Monitor 50EC, 60SC, Isometha 50 DD, 60 DD, Isosuper 70 DD, Tamaron 50 EC...)	
14	2920.10.00 3808	Methyl Parathion (Danacap M 25, M 40; Folidol - M 50 EC; Isomethyl 50 ND; Metaphos 40 EC, 50EC; (Methyl Parathion) 20 EC, 40 EC, 50 EC; Million 50 EC; Proteon 50 EC; Romethyl 50ND; Wolfatox 50 EC ...)	
15	2924.19.10 3808	Motocrotophos: (Aparin 50SL, Magic 50SL, Nuvacron 40 SCW/DD, 50 SCW/DD, Thunder 515DD...)	
16	2920.10.00 3808	Parathion Ethyl (Alkxon, Orthophos, Thiophtus ...)	
17	3808		
18	2908.10.00 3808	Sodium Pentachlorophenate monohydrate (Cepas NAP 90 G, PMD, 90 bôl, PBB 100 bôl) Pentachlorophenol (CMM 7 dầu lỏng)	
19	2924.19.90 3808	Phosphamidon (Dimetron 50 SCW/ DD...)	
20	3808		
21	2925.20.90 3808	Polychlorocamphe (Toxaphene, Camphechlor, Strobane...) Chlorofenform	
Thuốc trừ bệnh.			
1	25 26 28 2931.00.90	Arsenic compound (As)	

May 14 2012 03:11PM '3

FAX NO. : 044591804

FROM : NPFIARVED

+390412791374

2	3808		
	2930.90.00		Captan (Captane 75 WP, Merpan 75 WP...)
	3808		
3	2930.90.00		Captafol (Difolatal 80 WP, Folcid 80 WP...)
	3808		
4	2903.62.00		Hexachlorobenzene (Anticaris, HCB...)
	3808		
5	26		Mercury compound (Hg)
	28		
	29		
	3201.90		
	3502.90		
	3808		
	3815.90		
	3824.90		
6	2804.90		Selenium compound (Se)
	2811.19		
	2811.29		
	2812.10		
	2812.90		
	2813.90		
	2842.90		
	2844.40		
	2930.20		
	2931.00		
	2931.20		
	3808		
	3824.90		
Thuốc trừ chuột.			
1	3808		Talium compound (TI)
	3824.90		
Thuốc trừ cỏ.			
1	2918.90.00		2.4.5 T (Broctox, Decamine, Veon ...)
	3808		